SISTEMA PARA INFANTES HASTA TRES AÑOS DE CONNECTICUT
EDUCACIÓN ESPECIAL PREESCOLAR

BIRTH through 5 news

• *Trabajando juntos para los niños con incapacidades* • **INFORMACIÓN PARA FAMILIAS Y PROFESIONALES**

PRIMAVERA 2013, VOL. 13. No.3

Convirtiendo Bibliotecas en Centros Familiares: ¡Los Tesoros Escondidos!

Por Michelle Royer, M. S.
Bibliotecaria de Niños, Biblioteca Lucy Robbins Welles, Newington, CT

This article is translatled into Spanish on page 2. Ver la versión en español de este articulo en la página 2.

Produced by the State Department of Education Early Children Special Education Program and the Connecticut Birth to Three System in collaboration with the

University of Connecticut
COOPERATIVE EXTENSION SYSTEM
College of Agriculture & Natural Resources

Cuando escucha la palabra biblioteca, posiblemente piensa inmediatamente en libros y lectura. Eso es cierto, pero la lectura de libros es sólo uno de los muchos excelentes servicios que las bibliotecas tienen para ofrecer a las familias y sus hijos. Las bibliotecas se están centrando cada vez más en las familias y sus hijos, especialmente desde el nacimiento hasta los cinco años. En todo el estado, muchas bibliotecas ofrecen programas para niños que van más allá de los libros de lectura. Muchas bibliotecas están ayudando a los padres a encontrar la ayuda profesional y los recursos que no estaban disponibles en las bibliotecas anteriormente.

Para ilustrar cómo las bibliotecas se convierten en Centros Familiares, utilizaré mi propia experiencia como bibliotecaria de niños en la Biblioteca Lucy Robbins Welles en Newington, Connecticut. Aunque los nombres de los programas pueden variar de una biblioteca a otra, estoy muy segura de que al visitar su biblioteca local, usted encontrará que las bibliotecas se están convirtiendo en verdaderos centros familiares. Por ejemplo, desde el 2003, cuando Newington abrió la primera *Área Familiar en la Biblioteca*, nuestro programa de Talleres de Padre/Hijo ha ayudado a las familias a conectarse con los profesionales del programa desde el nacimiento hasta los tres años, así como representantes de las escuelas públicas de Newington y otras agencias comunitarias. Como Área Familiar nuestra biblioteca comenzó a traer profesionales para que pudieran responder a preguntas o inquietudes que los padres tenían sobre el desarrollo del niño desde su nacimiento hasta los cinco años, en un ambiente de grupo de juego muy cómodo.

Pronto fue evidente que muchas familias estaban utilizando los servicios para sus hijos, después de las observaciones formales y las pruebas que se efectuaban tanto de los profesionales del programa desde el nacimiento a los tres años como de las escuelas públicas. Muchos de estos niños calificaron para servicios basados en las referencias de estos profesionales. Es muy probable que cuando visite la biblioteca la próxima vez, vea profesionales de diferentes especialidades que sirven a familias a través de programas como el Taller de Padre/Hijo. Especialistas en el área de desarrollo infantil, educación especial, analistas del comportamiento, del habla y del lenguaje, nutrición, odontología pediátrica, optometristas, terapia física, terapia ocupacional, terapia de música, enfermería pediátrica y más están disponibles para las familias que pueden estar buscando los servicios de apoyo. Después de varios años de historias exitosas de los niños y las familias que calificaron y se beneficiaron de la intervención temprana y educación especial, más ideas de programas empezaron a surgir bajo del programa de Área Familiar.

Muchas bibliotecas ofrecen programas que han funcionado bien para otras bibliotecas. Estos programas suelen ser personalizados o adaptados para ajustarse mejor a las necesidades de las familias locales. Por ejemplo,

nuestra biblioteca implementó el programa *Juego para Todos* bajo el programa Área Familiar. Este programa se inspiró en un grupo de juego que tuvimos la suerte de visitar en Terryville, Connecticut. Este programa ofrece a los padres la oportunidad de hablar, apoyar y animarse unos a otros mientras sus hijos juegan.

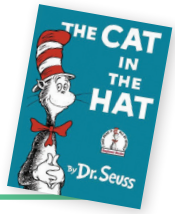
Otro programa familiar llamado *Juega con Nosotros*, ha sido diseñado para familias con infantes con discapacidades. *Juega con Nosotros* ha sido posible gracias a "Dot Carso" de "Creative Interventions", uno de los programa locales desde el nacimiento hasta tres años que se especializa en servir a niños con autismo. Debido a este programa, la biblioteca de Newington es visitada por personas de todo el estado. Para los padres que ven a sus hijos por primera vez, en un ambiente de grupo con niños que no tienen discapacidades, puede ser una experiencia muy conmovedora. Los profesionales están ahí para apoyar a las familias a través de esta transición y fomentar actividades de grupo como juegos, meriendas y música. ¡Cada semana suceden pequeños milagros en este programa!

Para los "graduados" de los programas antes mencionados, el programa Área Familiar en la Biblioteca y el Centro Nacional para las Discapacidades del Aprendizaje se han asociado para presentar *Prepárate para Leer*, un programa diseñado para niños de 4 a7 años. Nuestra versión es *¡Todos Nosotros nos Prepáranos para Leer*! Esta iniciativa es un programa de actividades de alfabetización temprana diseñado para ayudar a los padres a asegurarse que los niños estén expuestos a las habilidades que necesitan para estar listos para aprender a leer. Los niños participan en actividades prácticas, escuchan y leen libros juntos, y mucho más. El programa por lo general atrae a niños con desarrollo típico, amigos con necesidades especiales de aprendizaje y niños que aprenden inglés como segunda lengua.

Además de la programación para niños, muchas bibliotecas ahora están sirviendo como enlace entre las familias y muchas agencias locales. Una de las ventajas de estas relaciones es que las bibliotecas se han vuelto más proactivas que reactivas a las necesidades de las familias. A medida que surja la necesidad de programas adicionales para los padres y cuidadores de niños, las bibliotecas pueden desarrollar programas rápidamente. Aquí hay algunos programas de educación especial que usted puede encontrar en su biblioteca local:

- Lugares de Educación Especial en las Escuelas (padres)
- Transición de Infantes a Tres Años en las Escuelas Públicas
- Taller Sensorial
- Vida 24/7 de Familias con Necesidades Especiales
- Qué hacer cuando usted puede tener un niño que necesita lugares especiales en su guardería y jardín de infantes.

En conclusión, el nuevo concepto de servicios de las bibliotecas va más allá de los libros y programas de lectura. Las bibliotecas se están convirtiendo en centros familiares mediante la implementación de servicios y programas que ayudan a las familias a conectarse con los profesionales del Programa Desde el Nacimiento hasta los Cinco Años que atienden a niños menores de cinco años, así como los proveedores de servicios locales. ¡Las bibliotecas son verdaderamente tesoros escondidos que las familias están invitadas descubrir! Para averiguar lo que ofrece su biblioteca local, de el primer paso: ¡Visite su biblioteca local y prepárese para descubrir el tesoro escondido!



ICC Update

Una Visión del Consejo Estatal Coordinador Inter-agencias

Por Anna Hollister Representante del Sistema desde Nacimiento hasta Tres Años en la Oficina Estatal ICC

El Concejo Estatal de Coordinación de Connecticut (ICC) fue establecido por los legisladores para proporcionar un esfuerzo de colaboración a nivel del estado para aumentar y mejorar:

- La disponibilidad de servicios de intervención temprana;
- La calidad de esos servicios;
- La capacidad del Sistema para Infantes Hasta Tres Años para prestar servicios; y
- La accesibilidad de los servicios de intervención temprana a todas las familias.

La visión del Concejo Estatal de Coordinación de Connecticut (ICC) es que la colaboración entre los interesados en primera infancia, representantes de la agencia del estado, legisladores y proveedores de servicios mejorará la forma en que el sistema de servicios de intervención temprana está organizado, coordinado y dado en el Sistema para Infantes Hasta Tres Años. Este sistema de servicios

apoyará los objetivos de mejorar la disponibilidad, calidad, capacidad y accesibilidad, que, a su vez, permitirá mejorar los servicios a los niños.

Según el proyecto de ley 6359 de Connecticut, "Ley del Sistema de la Niñez Temprana", se establecería la oficina de Niñez Temprana; quien sería responsable de consolidar los recursos de cinco agencias del estado en una oficina. Tendría jurisdicción sobre los servicios a los niños desde el nacimiento hasta los cinco años de edad. El Departamento también mejoraría y aplicaría el sistema de información sobre la niñez temprana; desarrollando e informando sobre el plan de responsabilidad de la niñez temprana en consulta con el Gabinete de Educación de Niñez Temprana e implementando la estrategia de comunicación para la difusión a las familias, los proveedores de servicio y las autoridades. Actualmente el Concejo Estatal de Coordinación de Connecticut (ICC) está informando a los legisladores estatales sobre sus preocupaciones y está tratando de asegurar que los niños con discapacidades tengan una voz en la nueva oficina propuesta, así como mantener un sistema que funcione bien para las familias. El Concejo Estatal de Coordinación de Connecticut (ICC) buscará también encajar en la nueva oficina y poder ampliar su visión de la intervención temprana en favor del Sistema de la Primera Infancia.

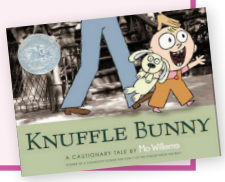
Educación Especial en la Tierna Infancia

Maria Synodi, Coordinadora ECSE

En los próximos meses de verano aproveche las opciones y oportunidades disponibles en su comunidad. Este resumen informativo lista algunos recursos y explica los beneficios de estar conectado a la biblioteca pública, que es parte integral de desarrollo de la primera infancia en las comunidades locales. Una variedad de programas para niños ha aumentado como producto del apoyo por varios años que las bibliotecas publicas brindan al aprendizaje temprano. Muchas bibliotecas tienen espacios que están especialmente diseñados para niños y las personas que los cuidan, ofrecen muchos programas enfocados en el aprendizaje de los niños y servicios que incluyen: una colección diversa de lectura, materiales audiovisuales para todos los niveles de lectura y en numerosos idiomas, clases y oportunidades de aprendizaje para los padres, cuidadores de niños y maestros del proceso enseñanza-aprendizaje infantil y desarrollo infantil; libros de cuentos donde los niños y sus familias pueden compartir la experiencia de lectura; y ambientes de aprendizaje enriquecidos con un enfoque en la alfabetización y el aprendizaje.

El verano ofrece una maravillosa oportunidad para que todos los niños sigan creciendo académicamente y socialmente. El Centro de Recursos Educativos Estatales (SERC) dispone de un directorio que incluye una amplia gama de actividades al aire libre y bajo techo, incluidos campamentos y otros programas para niños con necesidades y sus familias. Puede tener acceso al directorio a través del sitio web SERC o a través del siguiente enlace: ***http://ctserc.org/docs/2013%20Camp%20directory%20final.pdf***.

La primavera es el momento óptimo para comenzar a pensar en y planificar los meses de verano. Puede planear relajarse y aprovechar cada día las oportunidades de diversión al aire libre; puede pensar en algunas opciones más estructuradas para actividades que se enfocan en un área de necesidad de su hijo. Es importante explorar lo que está disponible en su comunidad. ¡Qué disfruten su verano!



BIRTH through 5 news

Esta es una publicación periódica del Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut en colaboración con el Sistema para infantes hasta tres años de Connecticut, el Departamento de Educación del Estado de Connecticut y la Junta Asesora de este boletín. Agradeceremos comentarios y colaboración de los lectores relacionados a infantes, parvularios, preescolares con necesidades especiales y sus familias. Sírvase dirigir su correspondencia a 'Editor, 67 Stony Hill Road, Bethel CT 06801.

JUNTA ASESORA 2011

German Cutz, Editor Sistema de Extensión Cooperativa UConn
Jane Bisantz, Jane Bisantz & Associates LLC,
Rebecca Cavallaro, Trumbull Public Schools
Linda Goodman, Sistema para Infantes hasta 3 años de CT
Amy McCoy, Representante de los padres
Aileen McKenna, Sistema para Infantes hasta 3 años de CT
Kristen Peck, Middletown Public Schools
Nancy Prescott, Representante del Centro de apoyo a los padres de CT
Maria Synodi, Departamento estatal de Educación
Bethanne Vergean, Community Renewal Team Inc.

Recomendamos la reproducción de artículos o extractos de Noticias Del Nacimiento a los Cinco Años. Por favor mencione el nombre del boletín y autores. Noticias Del Nacimiento a los 5 se distribuye gratuitamente a interesados en temas relacionados con niños desde el nacimiento hasta de cinco años de edad con necesidades especiales. La lista de interesados incluye familias y proveedores activos en el Sistema para infantes a 3 años, directores y proveedores de servicios preescolares de educación especial, directores de educación especial, familias en varios programas preescolares de educación especial, ICCs locales y otros que lo soliciten. Para agregar o quitar su nombre de la lista de correo, o para notificarnos cambio de dirección, sírvase enviar nombre, dirección y teléfono a Birth through 5 News, CT Birth to Three System, 460 Capitol Avenue, Hartford, CT 06106.

Elaborado en la Oficina de Comunicaciones, Colegio de Agricultura y Recursos Naturales, Universidad de Connecticut. Diseño gráfico por Dean Batteson.

El Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut ofrece igualdad de oportunidades en programas y empleo. Para presentar quejas de discriminación, escribir a USDA, Director; Office of Civil Rights, Room 326-W; Whitten Building, Stop Code 9410; 1400 Independence Avenue, SW; Washington, DC 2050-9410, o llamar al (202)720-5964.

Sistema para Infantes hasta Tres Años

Por Linda Goodman, Directora, Sistema desde Nacimiento hasta Tres Años

Hay mucha incertidumbre en este momento sobre cuando se trasladará la propuesta de la niñez Temprana de la Administración del Programa de Infantes hasta Tres Años a la nueva oficina. El plan propuesto por el gobernador indicó que el cambio en Julio del 2014 daría suficiente tiempo para tener todo lo necesario listo y así cambiar la agencia principal del Departamento de Servicios del Desarrollo Temprano a la Oficina de la Primera Infancia. Pero, como las negociaciones presupuestarias se alargan, tendremos que esperar a ver lo que la legislatura decida sobre el momento oportuno, puesto que el proyecto de ley de presupuesto había indicado que la oficina se movería a partir de Julio del 2013. Tememos que este cambio brusco pueda causar algunos problemas con nuestra subvención federal de Medicaid y probablemente con los pagos. La buena noticia es que no importa cuál sea la fecha seleccionada y cómo esto afecte nuestros fondos federales y los fondos de Medicaid, los contratos de los proveedores de Infantes Hasta Tres Años se transferirá sin problemas a la nueva agencia y los proveedores continuarán recibiendo sus pagados de fondos estatales. Las familias no deberían experimentar ninguna interrupción en los servicios. Una vez que sepamos la respuesta, lo publicaremos en la sección del sitio web de Infantes Hasta Tres Años "What's New" (Qué Hay de Nuevo) ***(www.birth23.org)***.

Mientras tanto, la solicitud de subvención federal de fondos al Departamento de Servicios de Desarrollo para el mes Julio ha sido presentada. Nuestra cantidad de asignación ha sido disminuida en unos $200,000 (5.21%) debido a la retención del presupuesto, pero nuestro plan es absorber la reducción administrativamente sin ningún impacto en los servicios de los proveedores.

Con la llegada del verano muchas familias tal vez se van de vacaciones con sus hijos. Los padres de familia le deberían pedir asesoramiento o consejos a los proveedores de Infantes Hasta Tres Años sobre como usar los viajes de vacaciones como una oportunidad para que sus hijos experimenten las nuevas habilidades o a generalizar lo que han aprendido en su casa o en la guardería. Si al niño no le gusta el cambio, los padres pueden preguntar sobre algunas maneras de cómo prepararse para el viaje o que cosas pueden hacer diariamente (por ejemplo, tener un horario con imágenes) u otras maneras que los padres pueden hacerle saber a sus hijos lo que pueden esperar del viaje. También es otra oportunidad para que los padres utilicen las técnicas de intervención temprana que han adquirido y ganar confianza para ayudar a su hijo en muchas situaciones diferentes, que pueden suceder durante el proceso.

Parents' Perspective

¿Cómo se Puede Utilizar la Biblioteca Cuando su Niño Tiene Necesidades Especiales?

Por Sylvia Leal
Asistente Auxiliar Preescolar de las Escuelas Públicas de Middletown

Las bibliotecas son mucho más que edificios donde se encuentran libros. Una biblioteca es un recurso comunitario gratuito que está esperando ser descubierta. Planee una visita a la biblioteca con su proveedor de servicios de Infantes Hasta Tres Años para que su niño aprenda a jugar con un tren de juguete o una casa de muñecas. Un niño puede usar los juguetes de la biblioteca y otros recursos para crear un espectáculo de títeres o una fiesta de té con otros niños. El acceso gratis a una computadora lo expone a la tecnología que pudieran o no tener en casa.

¡Entre y descubra los otros servicios de la biblioteca! Las Bibliotecas organizan horas de juego y además algunas ciudades tienen horas de juego orientadas específicamente para niños con necesidades especiales. Conéctese con otras familias con desafíos similares. Usted descubrirá que otras familias pueden ofrecerle esperanza y que usted no está solo. También puede observar cómo el niño manipula diferentes juegos y se comporta en situaciones sociales. Mediante programas de la biblioteca como "la hora de cuentos", los niños son introducidos a los movimientos, obras teatrales, canciones y libros. Lleve a su niño a la hora de contar cuentos, tantas veces como pueda, para que se sienta cómodo escuchando y asistiendo a la hora de cuentos, en un ambiente estructurado con el bibliotecario o narrador de cuentos.

¡El lenguaje universal de la música ayuda a todos los niños! Cada biblioteca tiene una gran selección de música pregrabada para probar y ver qué artista o género le gusta a su hijo. Los niños pueden aprender sobre diferentes culturas cuando son introducidos a una variedad de música mundial para niños. Use CDs para ayudar a sus niños a dormir, a que se calmen cuando viajan en el automóvil, o desviar la atención de una posible crisis y para aprender el ABECEDARIO. La repetición de mensajes en canciones ayudó a mi hijo a aprender habilidades de seguridad como "parar, mirar y escuchar" de un CD que escuchamos muchas veces en mi biblioteca local. Visite su biblioteca local el día de hoy, para que su hijo obtenga una tarjeta de biblioteca gratuita. La biblioteca ayudará que a su niño le guste ¡aprender y jugar! Yo como madre de un niño con necesidades especiales y asistente auxiliar preescolar de las Escuelas Públicas de Middletown, puedo decirle que los Servicios de Infantes Hasta Tres Años y la comunidad bibliotecaria me han hecho una mejor madre y maestra a la vez. ¡Gracias!

¡Queremos Servirle!

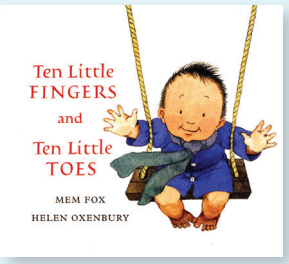
Por favor envíe sus sugerencias o ideas de futuros temas del boletín a:

german.cutz@uconn.edu o llame a 203-207-8440 / 207-3267.

Muchas gracias por sus sugerencias.

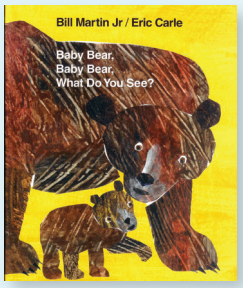
Libros:

Muchos de estos libros están disponibles en español y pueden adquirirse con pasta o cobertura dura, blanda o de cartón grueso (libros para niños pequeños)..

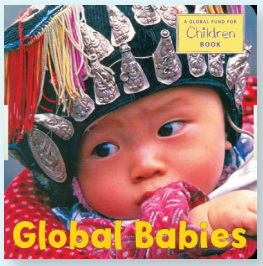


Diez deditos de las manos y Diez deditos de los pies (2008). Por Mem Fox. Ilustrado por Helen Oxenbury.

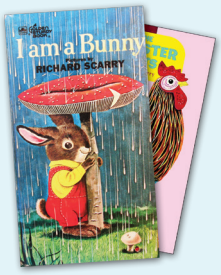
El escritor Mem Fox utiliza rima y repetición para crear un libro multicultural sobre algo que todos los bebés, a pesar de ser diferentes, tienen en común: Diez deditos de las manos y Diez deditos de los pies.



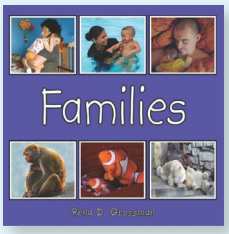
Oso pardo, oso pardo, ¿Qué ves ahí? (2007). Por Martin Jr. ilustraciones de Eric Carle. Este libro presenta una colección de animales en peligro de extinción. "Oso pardo, oso pardo" describe a los animales de América del norte y la conexión entre un osito con su madre.



Bebés del mundo (2007). Fondo Mundial Para los Niños. En este hermoso libro multicultural, con pasta de cartón grueso, los bebés de todo el mundo son representados con maravillosas vestimentas locales — con muchos colores y diseños pero no lujosos.



Soy un Conejito [1963] (2004). **Los Maravillosos Animales** [1963](2004). Por Richard Scarry. Yo Soy un Conejito y describo los cambios de hábitos de los animales pequeños, explico como una temporada del año se convierte en la próxima y el ciclo comienza nuevamente. En "Los Maravillosos Animales" Richard Struts usa oraciones simples que describen cómo se mueve cada animal: "el pato se contonea. El ganso levanta y baja el pescuezo al caminar" (No están disponibles en español)



Las Familias (2009). Por Rena D. Grossman. Este libro de pasta de cartón grueso, resalta las formas comunes y similares que la gente y los animales cuidan a sus bebés.

Sitios web:

Centro de Aprendizaje Temprano de Educación y Alfabetización

http://www.earlyliteracylearning.org/parentresource1.php

El Centro para la Alfabetización Temprana y Aprendizaje (CELL en ingles) dispone de guías de práctica para los padres, que pueden utilizar para proporcionar diversión a sus bebés, niños pequeños, o niños preescolares y divertidas y emocionantes experiencias y oportunidades de aprendizaje.

Perspectiva de los Proveedores

Consejos Sobre Cómo Tener Acceso a los Programas de Biblioteca para Niños con Discapacidades

Por Kristen Peck
Escuelas Púbicas de Middletown

Pida información a su biblioteca local de cuándo se reúnen los grupos de juego. Encuentre un grupo que tenga actividades en el horario que usted sabe es un buen momento del día para su hijo.

- Antes de asistir al grupo, lleve a su hijo a visitar la biblioteca y para que conozca el lugar que se utilizará para los niños. Ayude a su niño a sentirse cómodo y familiarizado con el espacio, mirando libros y haciendo actividades sencillas en las que el niño va a experimentar el éxito.
- El día del grupo de juego, asegúrese de que su hijo esté bien descansado, que no esté enfermo y que haya comido una merienda.
- Durante el grupo de juego, apoye a su hijo estando a su lado. Esté atento para evitar posibles dificultades de comportamiento. No se moleste si su niño no se sienta cuando todos los otros niños están sentados. Está bien si su hijo se pasea tranquilamente por todo el lugar porque es parte del aprendizaje. Asegúrese que su hijo se sienta bien y sepa que con la continua exposición a la rutina del grupo de juego, él aprenderá a sentarse y participar con los otros niños.
- Asista al grupo con regularidad si es posible. ¡Exponer a su niño al grupo de juego, la práctica y la rutina contribuyen al éxito!

¡Se Solicitan Obras de Arte Infantiles!

Están invitados a enviar dibujos u otro arte que haya hecho su hijo. Quisiéramos comenzar una colección de arte para posiblemente incluirlos en futuros boletines de Birth Through 5 News. Por favor escriba el nombre y edad del artista y envíe la obra de arte a:

Dr. German Cutz, Editor, UCONN CES
67 Stony Hill Rd.
Bethel, CT 06801-3056

O enviarlo por e-mail a: ***german.cutz@uconn.edu***

No se devolverá ninguna obra de arte.
¡Esperamos recibir la obra de arte de su hijo!

Este boletín está disponible en inglés y español. Visite el sitio del Sistema para Infantes de Tres Años en *www.birth23.org* y pulse en Publicaciones o el sitio del Departamento de Educación en *www.sde.ct.gov* Luego pulse en Early Education (Educación Temprana en español).